

4

№ 25

БУКВАРЬ
ДЛЯ ЧУВАШЪ

съ присоединеніемъ

РУССКОЙ АЗБУКИ.

Ъ Ё ВА Ш К Ё НЕ К И.

ВОСЬМОЕ, ОБРАЩЕННОЕ ИЗДАНИЕ
ПРАВОСЛАВНАГО МИССИОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.

СИМБИРСКЪ.

Типо-литографія А. Т. Тонарева.

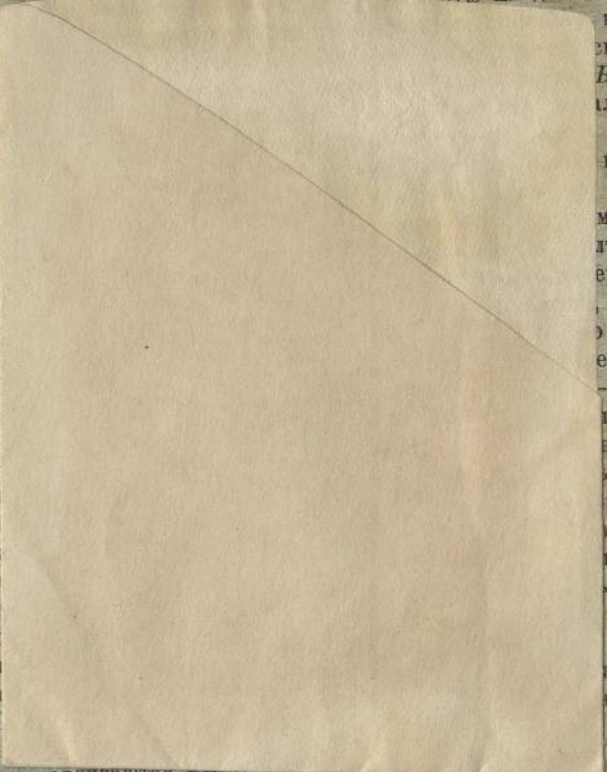
1891.

Известие

Настоящее восьмое издание „Букваря для чувашъ“ переиздано съ нѣкоторыми дополненіями съ седьмого (которое значительно было соображено и исправлено противъ предыдущихъ шести изданій) и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ: I—чувашскаго и II—русскаго, въ первомъ 23 страницы, а во второмъ 9.

И. Въ чувашскомъ отдѣлѣ 4 части: 1) Буквы, расположенныя для постепеннаго прохожденія по звуковому способу, слова и краткія выраженія, подобранныя на пройденныя буквы. 2) Отдѣльныя выраженія для упражненія въ чтеніи чувашскомъ. 3) Краткія наставленія, и 4) Переводъ четвертой ступени изъ Церковно-славянскаго азбуки Н. И. Ильминскаго. Здѣсь весь матеріалъ для чтенія взятъ изъ священныхъ и церковныхъ книгъ. Сначала первая заповѣдь закона Божія: *Азъ есмь Господь Богъ твой: да не будутъ тебѣ боги инии развѣ Мене; затѣмъ слѣдуютъ краткія изрѣченія. Напримѣръ: Ты еси Богъ нашъ и мы людіе твои,*—это изъ великаго повечерія, читается также въ молитвахъ на сонъ грядущимъ и т. д. Первые восемнадцать строкъ (стр. 11 и 12) представляютъ родъ введенія, — мысли о Богѣ, какъ о Господѣ нашемъ: Онъ сотворилъ насъ, питаетъ насъ, даруетъ намъ небесное

ца
де
ид
ал
мо
нѣ
Б.
ве
Г.
ст
по
н
ш
С
Б
в
с
в
Г
в
у
и
с



которую мы должны исполнять. Съ всенощной. Прі священникомъ въ Благослови душе льше приведены 12-й страницы бромѣ того при Далѣ слѣдуетъ ми и заѣвами къ тѣ малаго входа; ервіе на все дни, какъ чаще слы о стихами. Затѣмъ еньи, и наконецъ и этимъ оканчи рведены четыре началъ 15-й стра каждого псалма те имя Господне ѣ того приведенн кимы взяты изъ , о Его царствѣ видѣше и другі Затѣмъ нѣсколь жией Матери вса канона *Всякое дн славословіе.* Этим нѣсколько мѣст

и оканчиваются ивѣсти, взято изъ часовъ перваго, третьяго и шестаго. Наконецъ, (стр. 19) пр

23
12
ЧУВАШСКІЙ ОТДѢЛЪ.

БУКВЫ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЯ ВЪ ЧУВАШСКОМЪ ЯЗЫКЪ.

Аа, Уу, Ыы, Аа, Ее, Ёё, Ии, Йй, Ёё, Вв, Лл, Ыы, Мм,
Нн, Ыы, Рр, Кк, Хх, Шш, Сс, Сс, Тт, Ыы, Ыы, Пп.

а, н, у, р, ш, ы, в, л, м, с, х, п, т, й, к,
а, и, е, с, ё, ў, ъ, љ, њ, й.

1.

А, а. Н, н. Ан. На. Ана. Анна. Анна, ан.

У, у. Ун. Ну. Уна. Ану. Ну, Анна, ан.

Р, р. Ар. Ура. Уру. Ара. Аран. Анар. Унар. Ну,
Анна, анар.

Ш, ш. Аш. Шу. Шур. Шан. Шар. Ан аш. Ан шан.
Анна, ан шу.

Ы, ы. Ыра. Ыран. Ыраш. Ырар. Шыра. Ан шыра.
Шанна ан шыра. Ыран ыра ырар.

В, в. Ав. Ван. Выр. Вар. Вара. Аван. Авар. Шыв.
Аван шыв. Вара ыраш выр. Шыв ан шыра.

Л, л. Ала. Ула. Вула. Вал. Авал. Лар. Ларар. Лаша.
Шала. Шала ан лар. Ула лаша аван. Шалалла шу.
Ыран ула лашана шырар. Аван лар.

М, м. Ум. Мул. Ман. Мана. Мал. Мала. Ама. Аман.
Мар. Унам. Урам. Вулам. Ларам. Манам. Шырам.
Шанам. Улма. Умна. Вырма. Арман. Ларман. Ан ман.
Ан аман. Аванмар. Ыран улма шырама ан ман. Ман
умма ан лар. Умна ан варла.

С, с. Ус. Су. Сан. Сана. Сыр. Сырас. Сум. Сума. Сав.
Сава. Савас. Сул. Сула. Сулла. Суллам. Унас. Сунас.
Салам. Салма. Самана. Ырас. Вырас. Шырас. Усал.
Улас. Анас. Манас. Аманас. Сар. Масар. Анас. Мана
улма, сана салма. Сунас усал. Ура сырма манас мар.
Анна, сана салам.

Х, х. Ах. Ух. Хал. Хам. Хур. Хыр. Хул. Хум. Хуш. Хура. Хула. Хураң. Хурал. Хурама. Хурас. Саха. Сахал. Суха. Сухан. Сухал. Хусан. Хусах. Ахах. Ухмах. Ырхан. Лаххан. Хур шывра. Аллу хура. Мулна сыхла. Хусан аван хула. Суха сухалама хама хуш. Хура лаша сухара. Хурамана авса хурас. Ху аллуруна ху сыхла.

П, п. Хуп. Лап. Сап. Хып. Сып. Пар. Пас. Пур. Пура. Пус. Пуса. Пыр. Пыл. Упа. Паха. Пуху. Палан. Парас. Пасар. Хупас. Хыпас. Пырас. Урапа. Шулап. Шапа. Пашалу. Аппа. Апла. Хуплу. Сапла. Хушпу. Хапха. Шапа шывра. Хупах усал. Алса сыпас. Пасара ан пыр. Ху савса ху пыр. Шывра сасан пур. Пусса ан сур. Аппа, ыраң пуса сарар. Ухмах хурапа шурра палламан.

Т, т. Ат. Ут. Ту. Ват. Тат. Вут. Тус. Туса. Тусан. Туп. Тупа. Тупан. Тупас. Тум. Тура. Турат. Тул. Тула. Тав. Тар. Тарар. Тарас. Тараса. Таса. Тына. Тун. Туна. Тунас. Тух. Тухар. Хут. Хутар. Сут. Сутас. Сур. Сурас. Сурат. Тута. Тутар. Тутарас. Апат. Атас. Аташ. Ватас. Утас. Утам. Ытам. Апат. Салат. Хурт. Тумла. Турта. Патша. Автан. Малтан. Унтан. Ултав. Улпут. Тус пулсан мул та пур. Ватта ыра хур. Салатма аван та, пухма аван мар. Усалтан тар. Аллуца пар та, урупа ут. Мулна пытарса ан усра. Вутпа ан алхас. Ман патмалла ан анасла.

Ѓ, ғ. Вулағ. Ларағ. Тарағ. Татағ. Манағ. Шырағ. Варлағ. Шавлағ. Туртағ. Ѓыха. Аға. Шуғ. Ѓуғу.

К, к. Ак. Рак. Вак. Хак. Кас. Кат. Кар. Кан. Кул. Кур. Ката. Така. Такан. Кала. Калак. Такана. Куна. Капан. Кушак. Курак. Кусар. Курас. Патак. Карта. Кашта. Калта. Пушмак. Пуклак. Салтак. Такмак. Калпак. Курка. Кукша. Кукка. Лапка. Лавка. Хура лаша акара. Така картара. Мана канма пар. Кушака аш пар. Шывра рак пур. Аға, Макар, уца курма. Кукка, мана халлап каласа пар-ха.

Ӑ, ӑ. Ӑш. Ӑс. Ӑн. Ӑна. Ӑса. Ӑсан. Ырӑ. Атӑ. Утӑ.
 Улӑп. Улӑх. Улӑм. Сарӑ. Сӑра. Сулӑ. Турӑ. Сӑнӑ. Тӑлӑ.
 Тапӑ. Касӑ. Пулӑ. Тулӑ. Шурӑ. Пусӑ. Пунӑ. Хунӑ.
 Пӑтӑ. Тӑла. Хӑта. Пӑс. Пӑр. Тӑр. Тӑп. Тӑм. Хӑрӑк.
 Курӑк. Вӑтӑр. Вӑкӑр. Пӑшал. Тӑвӑл. Тӑвар. Пунӑт.
 Кашӑк. Кӑвар. Кӑтӑк. Калӑп. Тамӑк. Хӑмӑш. Курӑс.
 Кунӑс. Пысӑк. Кӑлӑх. Шӑпӑр. Шӑнӑр. Шӑтӑк. Халӑх.
 Такӑр. Тапӑр. Карӑш. Лакӑм. Кӑшал. Мӑшӑр. Тӑлӑх.
 Тӑрӑх. Кӑкӑр. Сӑвӑр. Кӑмака. Кӑвакал. Ӑнман. Кӑткӑ.
 Тутлӑ. Кӑмрӑк. Сӑпса. Вӑрман. Кунӑста. Шултӑра.
 Пултӑран. Сакӑлта. Кӑнтӑрла. Ылтӑн. Саплӑк. Мӑш-
 кӑл. Сасартӑк. Харсӑр. Шӑрпӑк. Кашкӑр. Кӑшкӑр.
 Кӑтра. Шӑлтӑрма. Шӑнкӑрав. Кантӑр. Ӑншӑрт. Ӑн-
 сӑртран. Тӑлаха картӑр. Сӑтӑр ан тӑвӑр. Хӑвантан
 пысӑкрап хӑра. Тӑванупала аван пурӑн. Сӑмаха шу-
 хӑшласа када. Курнӑ ута ан халсӑн. Турӑ панӑ тырӑ-
 пулла ан хурла. Атӑла курмасӑр аттӑна ан хыв. Турра
 та шанса тӑр, хӑна ху та пӑх. Сана Турӑ ӑс панӑ.
 Кӑк кӑкла та, ана ту. Кашкӑр сурӑх тытма ӑста.
 Ырра курсан ырӑ пулӑн, усала курсан усал пулӑн.
 Сӑпса хытӑ сӑхаӑт. Мана панӑшӑн сана Турӑ нумай
 патӑр, тырру-пуллу аван пултӑр. Макар салтак кашкӑр
 тытма капкӑн хунӑ, кашкӑра улталама унта хур лартнӑ.

И, и. Ир. Им. Иш. Ил. Выр. Вир. Пыр. Пир. Сып.
 Сип. Сыр. Сир. Тыр. Тир. Кин. Кил. Хир. Шит. Вит.
 Тип. Пис. Илт. Ирт. Иван. Пир ансӑр. Кил тӑвӑр.
 Усалтан пис, ырӑран ан пис. Ивана сӑкман вит, вӑл
 шӑннӑ. Пасара тух та, тир ил. Пӑсасси тӑвасси мар.
 Вутӑн али вӑрӑм. Иван, аӑа вир вырма.

Е, е. Ес. Еп. Есир. Епир. Етем. Ерех. Емел. Елек.
 Вите. Миме. Пире. Илем. Илен. Валем. Вилет. Ирет.
 Пилеш. Сехет. Кикен. Серепе. Шеремет. Перекет. Ерне.
 Атте. Анне. Инке. Инкек. Серте. Шерте. Мелке. Мин-
 тер. Тепре. Тепле. Иртет. Тенкел. Тискер. Шерпет.

Синкер. Ерешмен. Есир вир вырнă, епир хир курнă. Ерехе ан сăхлан. Хирте апат тутлă. Епир таватă ернерен вулама пултарăпăр. Хур шăмми тытан хур пулмап тет. Сысна хырамне ыраш пăсмаст тет. Хăнтан аслине хисепле. Етем тени мăн кăмăллă ан пултăр. Ваттисем калани вырăна килет. Турăран хăрама хушнă, етемрен вăтанма хушнă. Атте анне сăмахне итлес пулат. Сыв пулăр та пур пулăр, пур те ман пек ан пулăр.

Ç, ç. Ус. Уç. Кас. Каç. Пус. Пуç. Сут. Çут. Сур. Çур. Сап. Çап. Сыр. Çыр. Су. Çу. Сул. Çул. Сула. Çула. Сип. Çип. Сум. Çум. Суха. Çуха. Сак. Çак. Çăка. Сава. Çава. Сых. Çых. Çăл. Çук. Çăм. Çан. Çын. Çил. Çерем. Çаран. Çыран. Çиме. Çăхан. Çутă. Çурăм. Çывăх. Çыла. Çăмах. Çăнăх. Çыра. Çăвар. Çăмăл. Çумăр. Çатан. Çăпата. Çурт. Çырт. Çерси. Çырла. Çапла. Çурта. Çамрăк. Çамка. Çырма. Çăмха. Çарта. Çамарта. Çурла. Çурхах. Çара-çерси. Çарттан. Виç. Лаç. Куç. Аça. Аçu. Калаç. Валес. Хутаç. Шăваç. Пуравăç. Хуça. Аçлак. Ывăç. Арсын. Выçлăх. Куçлăх. Ирсе. Урça. Пăрça. Шăрça. Укça. Тарçă. Хурçă. Инçe. Çемçe. Çинçe. Çыру сыр. Каç пулнă, çурта çут. Çын хыçне ан тăр. Çара çуна лашана çăмăл. Çăка çулси çемçe. Ытлашши ан калаç. Епир çула çапата турăмăр. Кăçал çаранта кикен кăңа, утă сахал. Çерем уçрăм, вир акрăм, апа вырма çын тытрăм. Çăхан çил-армане çине çамарта тунă. Çăм атă сăран атăран çăмăл та, çемçe те. Çула çереме çеске илемлетет. Хырам тутă та, куç выçă. Паракантан ил. çапакантан тар. Ырă çынпа паллаш, усал çынтан тар. Çамрăк çыннан çамрăк ас. Асне пăх та, çине пăх. Лаша çумăра тăлхăрап. Çуркунне кун вăрамланап. Куç курап те, алă çитмест. Шывăн турат çук, теççе.

Ë, ё. Ёç. Ём. Ёне. Ёнер. Ёнен. Ёмёр. Ёмёт. Ёлёк. Есё. Епё. Тён. Тём. Тёк. Пёт. Тёп. Кёл. Кёр. Çёр. Хёл. Вёç. Мён. Хёç. Сёт. Тёс. Пёв. Хёр. Кёл. Çёр.

Сѳрѣ. Тѳрѣ. Пѣкѣ. Тѣвѣ. Тѣве. Сѳилѣ. Кѣмѣл. Сѣлѣ. Кѣлѣ.
 Сѳѣтѣк. Кѣлет. Вѣсес. Хѣрес. Кѣтес. Сѳемел. Пѣве. Пѣ-
 вер. Кѣрѣ. Кѣрѣк. Сѣтел. Пѣлѣт. Тѣрѣс. Хѣсѣр. Хѣрѣх.
 Сѣрѣм. Сѣрѣк. Сѣлѣк. Тѣлѣк. Тѣкѣл-тура. Сенѣк. Ирѣк.
 Кѣреке. Кѣреѣе. Кѣрт. Икѣкѣ. Кѣске. Кѣрпе. Хѣрхи.
 Кѣлте. Лѣпке. Хѣлхѣм. Кѣрепле. Шѣлкѣме. Пѣрре.
 Пѣлтѣр. Сентѣре. Тинкѣле. Кашкѣрѣн ѣавар вун-иккѣ
 тет. Ёмѣр сакки сарлака теѣѣ. Турра асѣнмасѣр ѳе
 ан тытѣн. Мѣскѣн саплѣк ѣиве саплѣк лартаѣ. Сѳула
 ѣѣр кѣске, кун вѣрѣм. Епѣ те, есѣ те ѣын. Сѳенѣ кѣрѣк
 ѣѣлетрѣм, пусса тѣхѣна пѣлмерѣм, ахалех ѣѣтѣлсе пѣт-
 рѣ, кунтан тепре ѣѣлетсен, епѣ тѣхѣна пѣлѣттѣм. Пирѣн
 патша Питѣрте пурѣнаѣ. Сисекене симѣс курѣк, сис-
 меннине хытѣ курѣк, теѣѣ. Сѳула ѣимѣѣ хатѣрле, хѣлѣн
 хырѣмѣ пыѣк. Кирек ѣѣта пырсассѣн та икѣ алла пѣр
 ѣс, теѣѣ. Кѣрперен пѣтѣ пѣсѣреѣѣ. Ута ѣулаѣѣ, вутта
 татаѣѣ. Тиркекене тиркѣ тѣпѣ тивнѣ, теѣѣ. Сѳынна
 хѣрхенекене Турѣ пѣрахмасѣ. Сѳуккине Турѣран ѣмѣт-
 лѣнер, пурришѣн Турра тав-тѣвар. Асли аслѣ пултѣр,
 кѣѣѣнни кѣѣѣн пултѣр. Хѣна тивмен ѣѣлен-калтана
 тивме хушман. Хѣнсѣр ѣѣ пулмасѣ. Хѣлле ѣанталѣк сивѣ.
 Турѣ пани тѣранмалѣх, ѣын пани тутанмалѣх, теѣѣ.
 Ёѣе тѣлне пѣлсе ѣѣле. Ёмѣтѣн вѣѣѣ-хѣрри ѣук. Мѣн
 кирлѣ, ѣавѣ ѣмѣр хаклѣ. Пѣлмерѣн—пѣр сѣмах, пѣл-
 тѣн—ѣѣр сѣмах, теѣѣ. Сѳилѣ кирек камѣн та пур, ѣна
 висѣлѣ тытас пулаѣ. Ут вѣѣѣрѣнет—тыттарѣт, сѣмах
 вѣѣѣрѣнет—тыттармасѣ. Кашѣка ѣмассѣрен турам кѣ-
 мест. Мѣн акнѣ, ѣавѣ шѣтаѣ.

Ў, ў. Ус. Ўс. Ут. Ўт. Кул. Кўл. Пус. Пўс. Тус. Тўс.
 Сут. Сўт. Сўс. Сўѣ. Турѣ. Тўрѣ. Тўре. Ўлѣм. Ўкѣт.
 Ўкѣн. Ўкес. Кѣрў. Кѣтў. Тўпе. Хўме. Хўре. Кўме. Сўре.
 Сўпѣ. Тўшек. Сўлѣк. Пўр. Пўрт. Ўркев. Хѣрхў. Хирлў.
 Тўме. Нўхреп. Кўкѣрт. Сўпѣе. Хўтлѣх. Лаша кўлме
 тѣрсан та Турра асѣн, теѣѣ. Кўршў-аршупала тўрѣ

пурән. Турә тўрә пурәнакан' сынна пәрахмаст. Хән куракан сынна Турә тўсөмлөх патәр. Асаттене шыв әсса патәм та, вәл мана: пысәк ўс, терә. Тўресене Турә хунә. Халә тавас есе ўлөм тавәп тесе ан кала. Нўх-реп сула сивө, хөллө ашә. Сынтаң тўпеми илсөссөн, ху та тўпеми пар. Турә ўркенме хушмаст. Ўпренөн өмөрө икө ерне. Турә пўрменнине илес сук. Типмен тырра пўлмене ан хур. Хут вөрөнме ан ўркен, ўлөм хәнах аван пүлө. Улмана ўссе ситмесөр ан тат. Асуна-аннўне хисөпле, хәнах ыра пүлө. Хытә анана тимөр шәллә сўрепе сўрессө.

Ҳ, Ҷ. Тат. Тазә. Пат. Пағ. Хағә. Тар. Ғар. Туп. Ғуп. Тан. Ған. Тир. Ғир. Төн. Ғөн. Ғун. Ғул. Ғән. Ғәм. Ғўк. Ғик. Ғөпө. Ғәлан. Ғукун. Ғакак. Ғарәш. Ғаваш. Ғөре. Ғура. Ғөрес. Ғәкәт. Ғәхә. Ғуман. Ғаләш. Ғәмәр. Ғөкөс. Ғикө. Ғөлөм. Ғухән. Ғара. Ғарак. Ғөрөп. Ғуста. Ғөлхө. Ғаршав. Ғўреғө. Ғикмек. Ғөлпөр. Ғәлха, Ғавка. Ғөрөңғө. Ағә. Ағаш. Нағар. Лағака. Кағака. Улағә. Куған. Пәғәр. Вуғах. Ўреғө. Мунғә. Курғө. Кағғә. Питғө. Ситғө. Мағғә. Мунғала. Кәмәрғак. Кәвакарғән. Турғәка. Карғак. Шәрғак. Пәрғакан. Хурғәка. Тыра-пулә нағар пүлсәссән халәха хән. Ғах-хине сәмарти вөрөнтөс сук, төссө. Ғас тунә өс төплө пүлмаст. Ағә-пәғәна пөғөксөле ғарулә усрасәссән, вәл ўссөн те ғарулә сын пулат. Иккөн икертө сөме аван тет, вуниккөн авән сәпма авән тет. Ғакакән мөн пур сәвви те пөрре анғах. Пөғөксө хуранән пәтти тутлә. Сәлтәрсем пире пәнғә пек анғах куранәссө. Ғаваш ғаваш хутне көрөт, тутар тутар хутне көрөт. Ғөмпөрте ғаваш ағисем вөрөнөссө. Лаша пүласси тыхаран пәллә, сын пүласси ағаран пәллә. Ғавса сывәх та, сыртма сук. Сөр сум уксу пулитғөн сөр тусу пүлтәр. Турғәка пур синғө никам та алла вута ғикмө. Ғәплә сынна пур те пәлләссө. Ашкәнакана ғар. Кур-

ман кӱмака сӱнҗе, куракан Мускавра, теҗҗе. Ата, аҗа, хут вӗренер. Укҗа тул касат.

Љ, ъ. Ахал. Выла. Вылах. Кукӱл. Шалса. Калҗа. Вӱлҗа. Укӱлҗа. Пылҗак. Хӱлҗак. Хупӱлҗа. Кунта ан выла, вылас килсен тула тух. Вылах-тӗрлӗх алла пӱхат. Кӱҗал сӱмӱр сукалаҗ-ха, Турӱ парсан тырӱ аван пулӗ. Ахал ан тӱр. Кусӱ хӱлҗак кӗрсен җас тух-маст. Укӱлҗаран тухрӱм, епӗ утӱ султӱм, сырла сески пуррине пӗлмерӗм; кӗрекене лартӱм, епӗ шуҗ турӱм, ватӱсем пуррине пӗлмерӗм.

Ң, њ. Ңаҗа. Мӱкӱҗ. Хуҗӱм. Хуҗакам. Хуҗаҗа. Хуҗамӱшӗ. Кинӗсем хуҗашшӗпе хуҗамӱшне парӱнса тӱмалла. Мӱкӱҗӱн җеҗекӗ те пит илемлӗ, вӱрри те тутлӱ.

Й, ѣ. Уй. Туй. Май. Пай. Тай. Кай. Вай. Хай. Нумай. Майра. Сайра. Кайра. Хайра. Суйла. Ыйхӱ.

Йа. Йал, йар, йат, йака, йапала, йалан, йашка, йас-мӱк, майа, кайа, майа, майан, пуйан, туйа, майак, пайан, хайар, хайар.

Йу. Йул, йут, йун, йур, йус, йупа, йумах, йурӱ, йумӱс, йуман, йусман, йулташ, кайу, пайу, вайу, туйу.

Йы. Йытӱ, йывӱр, йышӱн, йысна, йыхрав.

Йӱ. Йӱх, йӱла, йӱмӱк, йӱлмак, йӱваш, хайӱр, йӱлттам, кайӱк, пайӱрка, майӱр, шайӱр.

Йе. Йенӗ, йер, йепле, йеррине, йенҗӗк, тийе, җийе, җейе, сийе.

Йӱ. Йӱн, йӱсӗ, йӱнлӗ, сийӱ.

Йӗ. Йӗс, йӗм, йӗр, йӗтӗн, йӗтес, йӗтем, йӗпе, йӗнер, йӗнӗ, сийӗр, мейӗр. йӗртес, йӗлтӗр, йӗнертӗк, йӗрӗлтӗ.

2.

Йалан аспа сӱресен, йалти ватӱ йатламаст. Йере-йӗре ӗслекен кула-кула сийет тет. Йулхава йалан уйав. Пуйанӱн кушакӗ те куйан тытаҗ, теҗҗе. Ватта туйа кирлӗ, пӗҗексӗ аҗана сӱпка кирлӗ. Икӗ кайӱка хӱвалакан пӗрне те тытайман тет. Вуртан каска мӱк-

ланнă, сўрен каска йакалнă тет. Сар иртсессєн пат-
тър нумай. Ваттисем калани вырăнлă, патша калани
йурахла. Ёс апат ыйтмасъ, въл хай тăрантараъ.
Йывăссинтен улми айакка ўкмест. Самса айентѣ ку-
рăнмасъ, вѣрман урли курăнаъ. Вăтанман йумăсă
пулнă тет, ўркенмен аста пулнă тет. Пысăк самах
калитѣнен пысăк тѣлѣ сакъар йат. Пѣр кун кайас те-
сессєн ситѣ кунлах сине хатѣрле, тессѣ. Йыттѣн хўри
кукър, апа шанма сук. Ут-тѣлхенєн шамми сук, тѣн
самхан суйи сук. Вайăран вакър тухаъ. Самракла вѣ-
ренеймесессєн, ватълсан вѣренме хєн вара. Ёсрен ан
хара, въл хай сантан хараътар. Сынтан вăтанмасассан,
Турăран харамасассан, пархатар курайман, тессѣ ватти-
сем. Хурама пѣрни хай йенеллех пѣренет.

Урпа утмал кунта кѣрекене лараъ, тессѣ. Кавакал
кўллине кура тѣмаъ. Хаван мулу сине шанса ан тар,
въл манан ємѣре ситет-ха, тесе ан кала. Усал ан ту,
хана та усал пулмѣ. Аптаранă кавакал кутан тѣмнă тет.
Ємѣрте кирлѣ мар катък пуртă кирлѣ пулнă тет. Вайлă
сынпа ан тавлаш, хасан та пулсан санан унан алине
кѣрсе ўкмелле ан пултър. Ватă сѣрсийе хывăхпа улта-
лайман. Питў-кусу илѣмсѣр пулсан кус-кѣскине ан ўп-
келе. Кус умѣнтѣ ан мухта, кус хысѣнтѣ ан йатла.
Халлах сурат, кўл тават, пѣтѣнен сурат, типсех пырат.
Вайран ыглашшине ан сѣкле, хавантан пуйан, вайлă
сынпа ан сыхлан. Сылăхран сѣленрен тарнă пек тар:
есє ун патне пырсассан въл сана сѣхса пѣрахѣ. Пукрав
иртсессєн хура-кураксем пирѣн патамъртан кантарла
йенне кайассѣ. Килте йытă пѣтратма пѣлмен, йалта
йашка пѣсѣрнѣ тет. Тумла та тула шатарат. Пыл хуртѣ
пѣтѣнен пыл нумайах таваймѣ. Хѣрхѣс (хытă) сынтан
хѣл варринтѣ те пѣр катъкѣ ыйтса илеймѣн. Кашкър
пулăшсассан вѣрам туна та лашана ўкерѣ. Назарла-
накан пур те вилмест. Ёслекене Турă тăрантараъ. Кил-

суртра ǰ кашак-тирѣк шалтартатмасар пулмасі, теҕсѣ. Саншан кашкар та тута пултър-тѣ, сурѣх та тѣрѣс пултър-тѣ, теҕсѣ хѣрхѣс сынна. Тилѣ те хай тѣкне-сўсне варламасі. Тухман сын тухсан, таман тухаі тет. Сийесси сѣмѣл та, еҕлесси йывѣр. Ут тѣваі те, вѣкар сийей. Ир тѣракан тута пулна тет. Тѣкеннѣ выдѣх тѣкне-сўсне синѣ тет. Тыткала пѣлмен ал-ура тѣрни вѣсне шѣрпак кѣнѣ тет. Ута пѣхакан сурѣн сўремен, ватта пѣхакан высѣ сўремен, теҕсѣ. Сапа пѣлмен пуша хайне савѣранса тивнѣ тет. Туман тѣханан пилѣкне ан хус, теҕсѣ. Аш пулсан хуплу тѣваттам та, сѣнах сус, тесе каларѣ тет ѣлѣк пѣри. Пѣрре улталѣн, иккѣ те улталѣн, виссѣмѣшенѣ макѣран та вара, теҕсѣ. Сѣкар-тѣвар хире-хирѣс, теҕсѣ. Нумаі пѣтѣ, сахал ситѣ; пѣрле пурѣннине мѣн ситѣ? Йалта сѣрси вилмест, теҕсѣ. Выс-сан сѣкар та тутла, тѣрансан пыл та йўсѣ. Йѣлтѣрта-такан йапала пур те ылтѣн мар. Сў каҕсан вѣрмана сурла татма каймассѣ. Сѣкар хырам хыссѣн сўремест. Упана тытмасар тирне ан сут. Сын аллинѣи кукад пысаккан курѣннѣ тет. Пырна пула пусна сийѣн, теҕсѣ. Нумаіа хѣпсѣнакан нимѣнсѣр тѣрса йулнѣ тет. Ахад тѣриѣтен кѣрѣк аркине те пулин йѣвала, теҕсѣ. Пѣр каснѣ тѣлле сѣпѣстармалла мар вара. Сын сурѣмѣ синѣи сѣклем сѣмѣл. Халѣх саварѣ хѣпха пек. Пѣтѣтен автан ашѣ сѣме анѣх аван, теҕсѣ. Упа мѣнтѣр та, сѣме йурамасі. Зупрам, зупрам ситѣймерѣм, хѣва сѣтан урла каҕаймарѣм.

3.

Ў К Ё Т. Таса, ыра сын пул. Турѣ сине шанса. Ана пѣтѣм тѣрўпе йуратса пурѣн. Турѣ сыннан мѣн тыт-нине-тунине анѣх мар, сыннан ашѣнѣи шухашне те пѣлсе тѣраі, савна ан ман. Мѣн пур телейў пур те Турѣран килет. Турра йалан тав-туса пурѣн; ху тунна йаланах Турра парѣнтарса тѣр. Еҕ тума тытанмассе

рен малтан Турра асән. Патшана хисепле: а́на Тура́ лартна́. Тура́ лартман ту́ре су́к, пу́р ту́ресене те Тура́ лартна́. Патша прёкёнҗен ан тух, вә́л кә́ларна́ йә́лана па́ханса та́р. Вата́ сы́нсене, хавя́нтан асли́сене хисепле, танта́шусем уме́нҗе пу́сна ан сё́кле; хавя́нтан кё́сённисене пу́рне те ка́мә́л ку́р. Пу́рсене, а́суна ан-нү́не, пу́слә́хсене, пу́р ыра́ сы́нсене те хисепле; вё́сен-нён са́махёсенҗен ан тух. Ха́на ыра́ суна́кансемше́н анҗа́х ма́р, хавя́н та́шманусемше́н те Ту́рра кә́л-ту. Сана́ Тура́ усал тума́ су́ратман, ыра́ тума́ су́ратна́. Есе́ ме́н вай́ ситне́ тара́н сы́нсене ыра́ тума́ та́раш. Пу́ринпе те ту́рө пу́ран, пе́р сы́нна та урла́-пи́рлө ан пу́л. Пе́р пе́р сы́н сана ху́р тусасса́н, есе́ а́на ка́сар; ху́ пе́р пе́р сы́нна ху́р тусасса́н, җасра́х килё́ш у́нпа. Усал е́с тума́ ма́р, усал са́мах та ан кала́с. Ваттисем кала́сна́ ту́х вё́сен са́махне ан пу́л, пе́р җёнмесёр итлесе та́р. Йа́палана ку́рнине пе́рне ан ха́пса́н, ку́ ма́нә́н пу́лин-җө́, тесе ан шу́хашла. Сы́н йа́палине ан ва́рла, хавя́н ме́н пу́ррипе тута́ пу́л. Кала́на са́махна ты́т. Ни́ха́сан та ан суйе́стер. На́ян ан пу́л, е́сҗен пу́л. Ё́слени Ту́рра та йу́ра́хла́, ха́на та уса́ кү́рет.

Ыра́ йатла́ пу́ласша́н ыра́ е́се сы́н уме́нҗе ан та́ва́р. Есе́ ыра́ е́с ту́ни сы́нна ан ку́ра́нтә́р. Ыра́ е́с ту́на ту́х сана́н сы́лтәм аллу́ ту́нине су́лахай аллу́ та ан систёр. Ха́вя́нтан йы́такана па́р, кивсе́н илес тийе́кен-тен па́ра́нса ан сү́ре. Таса́ йа́палана йы́тта ан па́р. Сы́нна ан айа́плә́р, сы́нна айа́пламаса́н хавя́р та айа́плә́ пу́лма́р. Сы́нна йе́пле айа́ппа айа́плә́р, хавя́ра та сав айа́ппах айа́плө́с. Җе́лхү́не усал са́мах каласра́н җа́р, савара́нтан җе́йе са́мах ан кә́лар, усал е́срен па́ра́н та, ыра́ е́с ту́. Сы́нна хи́рөс пу́лсасса́н, ыра́ а́ша́ са́мах кала́. Пе́лмен сы́нна ве́рент. хуйха́лә́ сы́нна пу́сар. Са́к са́махсем та́ра́х пу́ра́нсасса́н, ыра́ сы́н пу́ла́н, сана́ пе́ри те тивме́. Йу́лташусем, пе́лөшү́сем пу́р те йу́ратө́с; ку́-

райман ташманусем нимён те таваймёс. Санан пуранәсү телейлә пулө вара.

Ашшә-амәшә пиллэхә аҗисенән пуранәснә антараҗ. Турәран хәра, патшана хисепле. Турә умәнҗе пёр-пёр ыра ёс тусассан, пирән мухтанма кирлә мар. Хәйне хәй мала хуракан кайа пулө, хәйне хәй кайа хуракан мала пулө. Аслисем кёсөн пулөс, кёсөннисем асла тухёс. Сынна хәна ху йуратнә пекех йурат. Хәвара вёренте-кенсене итлесе пуранар, вёсене паранса тәрар. Ватә сынна сивё сәмах ан кала; сәмрәксене ху таванна вёрентнә пек вёрент; карҗаксемпе ху аннүпе каласнә пек калас. Кәвак сүслә сын кёрсессөн уру сине тәр та, ана ыран парса хисепле. Хәй таванне курайман сын сынна вёлерекен сынпа пёрех. Асупа аннүnten пиллэх илме тәрарш: вёсемән пиллэхә вутра та сунмасҗ, шывра та путмасҗ. Ватә сынтан ан кул: хамәр та саван пекех ватәлмалла. Ашшә-амәшәне хисеплекен хәй те аҗисенҗен хисеп кураҗ. Ташману вилнәшән ан саван, хамәр та вилмелле. Турәсәр пуснә нимён те пулмасҗ; ыри те, усалли те, пуранәс та, виләм те, йурләх та, пу-йанләх та, пур те Турәран. Турә пуләшмасәр нимәнле ёс те аван пулас сук. Көлә вәхәтәнҗе җиркёве кайма-сәр ан йул, кайсассан көлө пётмесёр ан тух. Турә айәпсәр сынна сыхлаҗ, айәплине пётерет.

4.

Санан Турру Епё: Манран пуснә санан урах ту-рәсем ан пулҗҗәр.

Есё пирән Туррәмәр, епир Санан етеммүсем.

Пур те Санан аллу пултарнә йапаласем.

Пирән Турә пек аслә Турә кам пур?

Санан аллусем пултарнә мана, Санан аллусем тунә мана.

Есё пире сәимёс паратән. Сүлти патшәләхна күрт-месёр ан хәвар пире.

Ей Турә, хёрхөнсем мана. Ей Турә, вёренме

пулăшсам мана. Манăн тунăма сыхла.

Ей Турă, ăнлантар мана. Ей Турă, хăш сұлпа пы-
малине кăтарт мана.

Ху хушнă пек пурăнма вĕрент мана. Ху Турруна
пĕтĕм тĕререн йурат.

Сынна хăна ху йуратнă пекех йурат.

Асуна-аннўне хисепле.

Ей Турă, патшана съл, пирĕн кĕллĕмере илт. Ей
Турă, етеммўсене съл.

Килĕр, Патша Туррăмăра пуçсапар.

Килĕр, Христоса Патша Туррăмăра ўксе пуçсапар;

Килĕр, Христоса Патша Туррăмăра Хăйне ўксе пуçсапар.

Ей тунăм, Турра мухта; ей Туррăм, Есĕ пит аслăлантăн.

Сутта тумтир пек тăхăнтăн, пĕлĕте сăран пек карса
хутăн.

Выдăх-тĕрлĕх валли курăк ўстеретĕн, етем валли
тырă-пулă пултаратăн, сĕртен сĕмĕс кăларатăн.

Вăхăт пĕлме Есĕ уйăх тунă, хĕвел те хăй аста
анса ларассине пĕлет. Есĕ тĕттĕм тунипе сĕр пулаť,
вара вăрманти тискер кайăксем пур те тухасĕ.

Пур те Есĕ кирлĕ вăхăтра сĕмĕс парассине кĕтсе
тăрасĕ. Есĕ парсан илесĕ, аллуна уçсан пур те ырă-
лăхпа тăранаçĕ; вĕсентен сăнна пытарсан аптăрасĕ,
сывлăшĕсене туртса илсен вилсе каллах тăпра пуласĕ.

Ей Турă, Санăн еçĕсем пит тĕлĕнмелле. Есĕ пурне
те хăватлă асуна пĕлсе тунă.

Усал сынсенĕн канашне сўремен сын, сылăхлă сын-
сенĕн сўлĕ синте тăман сын телейлĕ. Унăн ирĕкĕ Турă
законĕте, въл кунĕн-сĕрĕн Ун законĕ синтен шу-
хашлаť. Кирек мĕн тума тытăнсан та унăн есĕ анса пыраť.

Турра хăраса кĕл-тăвăр.

Ана шанса тăракансем пур те телейлĕ.

Ей Турăçам, епĕ тархасланине илт: Сана тархасланă
тух тархасланă сассăма илт.

Ей Турă, саварăма сыха тăрат, ана хупса тăма алак хурсам.

Мана усал шухăш хыççан кайса сылахсене сахал-латасшан сăлттав шырама ав пар.

Ей Туррам, Туррам, куçам Сан синте, Сана панса тăратăп, тунăма манран ан илсем.

Хам сассампа Турра тархаслатăп, хам зѣлхемпе Турра кѣл-тăватăп.

Ана тунтан йăланатăп, хуйхăма Ана каласа кăтартатăп.

Тунăма тѣттѣмрен кăлар, Санан йатна аслалам.

Саваплă сынсем Есѣ мана сѣлассине кѣтсе тăраççѣ.

Ей Турă, путса аннă сѣртен Сана йăланатăп, ей Турă, сассăма илт.

Кѣллѣм сассине Санан хăлхусем илтѣр.

Ей Туррам, Туррам, Есѣ епир йѣркесѣр тунă ѣссене пăхсан кам сѣланѣ? анта х Есѣ каçаратан.

Пур халăхсем те Турра мухтăр, пур сынсем те Турра мухтăр.

Унан ыралăхѣ пирен сийѣмѣрте тѣреклѣ тăрат. Турран зăнлăхѣ ѣмѣрлѣхе пырат.

Ей Иисус Христос! Есѣ сълти, вилѣмсѣр, таса, мухтавлă, аслă Асăвантан тухнă аван сута. Епир хѣвел аннă вăхата ситсе каçхи сутта курсасан, Атте Турра Ывăл Турра, Святой Сывлăш Турра мухтаса йурлатпăр. Ей зѣрелѣх паракан Турă Ывăлѣ, Сана кирек хăсан та аван сасăсемпеле мухтаса йурлама тивѣслѣ, саванпа Сана пѣтѣм тѣнтѣ мухтаса тăрат.

Туррамăра мухтаса аслăлăр, Унан таса ури айне пуçсапăр.

Турран турисем пайан пурăр та Турра мухтăр.

Ей Турă, пурăнас кунăмсенте Санан ыралăху мана хăвармѣ.

Турă мана кѣтѣсѣ пек кѣтсе сѣрет, нимѣнрен те мана хăвармасѣ. Курăк аван сѣрте усрат мана.

Ей Турă, Ху йатушан җал мана, сутра хаватуна
витсе тәр мана.

Ей Турă, келлеме илт, сәмахәмсене итле.

Куҗампа җүлелле пәхатәп, унтан мана пулашу килет.

Мана пеләте, җере пултаракан Турă пулаша.

Ей Турă, Есә манан хута көрекен, Санан ыраләху
епе йәләниҗҗенех җитет мана.

Ей Турă, ташмансенҗен җал мана, хиреҗ тәракан-
сенҗен хатар мана.

Турă патшана ларҗе, илем тәхәнҗе.

Турă хават тәхәнса пиләкне җыхре.

Петәм тәнҗене төреклентерҗе, вәл ентә хусканас җук.

Ей Турă, Санан җурту өмөр таса тәма тивеҗле.

Ей Турă, җак каҗа җылаҗсар ирттерсе йама пар пире.

Ей аттемөрсенән Турри, Есә мухтавлә, Санан йату
өмөр мухтавлә, өмөр җаплә, амин.

Ей Турă, Сана шанса тәратпәр: ыраләхна пирән
җийе җитер.

Ей Турă, Есә мухтавлә, Хаван сәмахүсене вөрент мана.

Ей Патша, Есә мухтавлә, Хаван сәмахүсене әнлан-
тар мана.

Ей Святой, Есә мухтавлә, Хаван сәмахүсемпе җу-
тәлтар мана.

Туррән йаҗе кунтан малашне те өмөрех мухтавлә
пулса тәтәр.

Ей Турă, патша Санан хаватуна хөпөртет, Есә
әна җалнашан тем пек савана. Есә унан өмөтленнө
өмөтне җитертән, вәл йәләнса ыйтнине ахад хә-
вармарән.

Мухтав җүлти Турра, җөр җине канәҗләх килҗе, җын-
сене ыраләх җитре.

Ей Турă, җөлхеме уҗалтар, җөлхем вара Сан җинҗен
мухтаса қалаҗе.

Турă җала, Вәл Хай халәхне пиллет.

Епё ыртса ҫывăртăм та, Турă ман хута кĕрет тесе
вăранса тăтăм.

Ей Турă, мана хайарланса ан йатласам, асаплантар-
расса та ҫиленсе ан асаплантарсам.

Ей Турă, епё Сан ҫине шанса тăратăп, ей Турăҫам,
Есё мана пăрахман.

Ей Туррăм, Туррăм, ан пăрахсам мана, манран ан
сивёнсем. Ей мана Ҫăлакан Туррăм, ҫасрах пулăшсам мана.

Ей мана ҫăлакан Туррăм, кунёпе Сана тархаслатăп,
ҫёрле те Сан умантах тăратăп. Манан келлём Санан
умна ҫитин-ҫё, йăланнă сассăма хăлхана ҫиксе илтёсен-ҫё.
Ҫунăм хуйхăпа аптăрарё, епё вилес патнех ҫитрём.

Ей ҫунăм, Турра мухта, ашăмри мён пур шухăшам
Унан таса йатне аслала. Ей ҫунăм, Турра мухта; Вăл
тунă ыралăхсене ан ман.

Турă Хай пире курăнҫё: Унан йаҫёпе Килекен мухтавлă.

Турра тав-туса мухтăр, Вăл ыралăхлă, Унан ыралăхё
ёмёрлехе.

Йёри тавра ҫавăрса илҫёс мана, вёсене хирёс Турă
йаҫёпе тăтăм.

Вилмерём, ҫёрё йултам, Турă ёсёсем ҫинҫен каласа
каҫартăп.

Туррăн йатне мухтăр, ей Туррăн ҫурисем, Турра
мухтăр. Аллилуйа, аллилуйа, аллилуйа.

Иерусалимре пурăнакан Турă Сionра мухтавлă.

Турра тав-туса мухтăр, Вăл ыралăхлă, Унан ыра-
лăхё ёмёрлехе.

Ҫулти Турра тав-туса мухтăр, Унан ыралăхё ёмёрлехе.

Ей Турă, Хаван ыралăхупа пирен хута кёр, ҫал,
сырлах, пăхса усра пире.

Мана ҫамрăкранпах нумай усал шухăшсем аптăра-
таҫсё, ей Ҫăлакан, Ху ман хута кёрсе ҫал мана.

Ей Сionа кураймасёр тăракансем, Турă сире хурлăха
хаварё: ёсир вутпа ённе курăк пек типсе кайёр.

Святой Сывлášпа пур жуна та сёнет, тасалáхпа аванлана; Вислё пёр Турá пур жуна та етем пёлейми ыралáхёпе сугатса тасата.

Турá кала: пайан тáрам, сынсене сáлма тытáнам. вёсене сáлмасар хáвармац, тет.

Ей Туррáм, Туррáм, тáр: Ху ёлэкренпех тума пул-
нине ыра́на кúр; халáхсем Сан тавра пухáнса тáрёс.

Халáхсене калáр, Турá патшана лартё: пётём тён-
тене тёреклентертё, вáл ёнтё хусканас сук, тийёр.

Ей Турá, тáр; Ей Турá, пулáш пире; Ху йатушáн сáл пире.

Ей Туррáм, Туррáм, тáр, аллу хáватне тáтарт, Есё ёмёр патшара ларатáн.

Ей Турá, Хáвáн хáватна кáтарт, пире килсе сáл.

Ей Туррáм, Туррáм, тáр, аллу хáватне кáтарт, мёс-
кён сыннусене пётёмпех ан пáрах.

Турá ёмёр патша пулса тáрё; ей Сион, санáн Турру сыпáкран сыпáка пырё.

Христос тёрёлсе тáнине куртáмáр, Святой Иисуc Турра пуссапар; пёр Вáл анáх сылáхсáр.

Ей Христос, Санáн хёресне пуссапатпáр; Есё хá-
ватлá тёрёлсе тáнине мухтаса йурлатпáр.

Есё пирён Турá, Санран пусне ура́хне пёлместпёр. Санáн йатна анáх асанатпáр.

Ей ёненекенсем, пурáр та килёр: хáватлá тёрёлсе тáнá Христоса пуссапар.

Хёрес пётём тёнтене савáнас кúтё.

Турра кёл-тума тытáнмассерен Вáл тёрёлсе тáнине мухтаса йурлар: Вáл хёрес сумне пáталанине туснё, вилёмёпе вилёме пётёрнё.

Мухтав Ашшёне, Ывáлне, Святой Сывлáшне.

Ей ыралáхлá Турá, апостолсем кёл-тунипеле нумай сылáхамáрсентен тасатсам пире.

Халё те, кирек хáсан та, ёмёр ёмёрех, амин.

Ей ыралӧхлӧ Турӧ, Турӧ Амӧшӧ кӧл-тунипеле нумай
сӧлӧхӧмӧрсентӧн тасатсам пире.

Ей Турӧ, Хӧвӧн аслӧ ыралӧхуна хӧрхенсем мана,
аван кӧмӧлупа йӧркесӧр тунине касарсам.

Иисус Хӧй малтан каланӧ пек тупӧкран тӧрӧлсе тух-
нӧ, пире ӧмӧрлӧх пурӧнӧс панӧ, пысӧк ыралӧх тунӧ.

Ей Турӧсӧм, Есӧ манӧн хӧттӧм; Есӧ манӧн вӧйӧм;
Есӧ манӧн Туррӧм; Есӧ манӧн савӧнӧсӧм.

Ей Сӧлакан, тасатсам мана, манӧн Сана йурӧхсӧр
ӧссем пит нумай.

Етемӧн Турра курма хал сук, Апа ангел ушкӧнӧсем
те хӧйса пӧхаймасӧсӧ.

Манӧн тунӧм Турра аслӧлат, / манӧн кӧмӧлӧм Сӧлакан
Туррӧмшӧн савӧнат. /

Есӧ Херувимсентӧн те аслӧ, / Серафимсентӧн те мух-
тавлӧ, Есӧ хӧр халлӧн Сӧмах Турра суратнӧ, / Есӧ Турӧ
Амӧшӧ, Сана аслӧлатнӧр. /

Вӧл Хӧй тӧрийӧн йӧвашлӧхне куртӧ, / малашне ӧнтӧ
мана пур халӧхсем те мухтӧс. /

Хӧватлӧ Турӧ мана асла кӧлартӧ, / Унӧн йӧтӧ таса, Унӧн
ыралӧхӧ хӧйӧнтӧн хӧракансене сыпӧкран сыпӧка пырат. /

Вӧл Хӧйӧн алли хӧватне кӧтартрӧ; / мӧн кӧмӧллисене
салатрӧ. /

Аслӧ ырантисене ыранӧсентӧн ӧкертӧ, / йӧваш кӧмӧл-
лисене асла кӧлартӧ; / высӧ сӧрекенсене ыралӧх тӧрӧ,
пуйансене сукӧ хӧвартӧ. /

Аттемӧрсене, Авраама, унӧн ӧруне те ӧмӧрлӧхе пӧлӧ
тесе каланӧ ыралӧхне астуса Хӧй тӧрине Израиле
хапӧл илтӧ.

Пур тун та Турра мухтаса тӧтӧр. Пӧлӧт синтисем
Турра мухтӧр, сӧлтисем Турра мухтӧр. Ей Турӧ, Сана
мухтама тивӧслӧ. Ей Туррӧн ангелӧсем, пурӧр та Турра
мухтӧр. Ей Туррӧн саррисем, пурӧр та Турра мухтӧр.

Ей Турра суратнӧ Хӧр, Есӧ пит мухтавлӧ: Санран

түленсе Сурални тамәка сентернө, унтан Адама тјенсе кәларнә, ылхана пөтернө. Евана ирөке кәларнә, вилөме пөтернө, епир те тјөрөлсе тәтәмәр. Саванпа Ана мухтаса йулатпәр: ей мухтавлә Христос Турә, сак төрлө ыраләх кәтартнәшән мухтав Сана.

Ей пире сүтә кәтартакан Турә, мухтав Сана.

Мухтав сүлти Турра, сөр сине канәсләх килтјө, сынсене ыраләх ситрө. Санән асләләхна курса Сана мухтатпәр, Сана асләлатпәр, Сана пуссапатпәр, Сана мухтаса йурлатпәр, Сана тав-тәватпәр.

Куллен Сана мухтаса тәрам, Санән йатна өмөр өмөрех асләласа пурәнам.

Ей Турә, Есө сыпәкран сыпәка пирән хута көрекен. Ей Турә, Сана тархаслатәп: Санән умәнта сыләха көтөм, касар мана, тунәма тасат, тетөп.

Ей Турә, Сана пуссапса тархаслатәп. Ху хушнә пек пурәнма вөрент мана. Есө манән Туррам: пурәнәс та Санран тухат; Есө вөрентнипе сүтә курәпәр; Хәна пөлекенсене ыраләхна кәтартса пыр.

Урамсене Ху хушнә пек сүрет, мана нимөнле усал өс те аптәратаймин-тјө. Сын елекөнтјөн хәтарса тәр мана, вара өпө Есө хушнисене төрөс тытса тәрәп. Сүтә сәнна Ху тјуруна кәтартса тәр. Хәвән сәмахусене вөрент мана.

Ей Турә, Есө Ху сак сохетри кәллөмөре хапәл ил, пире Ху хушнә пек пурәнмалла ту, тунәмәрсене сүтәлтар, үтөмөре тасат, аван шухәш пар, шухәшәмәрсене тасат, төрлө хуйхәран, төрлө усалтан, төрлө тјиртен хәтар пире. Хәвән таса ангелусемпе савәрса илсе сыхла пире, вөсөм пәхса, сыхласа, вөрентсе тәнипе пурсәмәр та пәр тәне тытакан пуләпәр, Санән пөлсе ситерейми асләләхна пөлөпөр: Есө өмөр өмөрех мухтавлә. Амин.

Ей Турă, епё тёрёссине илтсе пёлсем, тархасланă сассăма илтсем, суйасăр саварăмпа тунă кёллеме йуратса илсем.

Манан урасене Ху сұлусемпе тёреклө сўремелле ту, манан урасем ан шуфзәр.

Ей Турă, дунтан Сана тархаслатăп. Сан сине Туррам, шанса тәратăп, ёмёрлөх хурлăха ан хавар мана, ташмансенён машкăлө ан ту мана.

Ей Турă, Ху сұлна кăтартса йар мана, Ху сұлупа сўреме вёрент мана. Хаван тўрө сұлу сине тәрат, тўрө сұлпа пыма вёрент мана: мана салакан Турă Есө.

Ей Турасам, дёреме тасатса сёнет, каллах тўрө шухашлă ту мана. Ху патантан хаваласа ан йар мана, Хаван таса Сывлашна туртса ан ил манран.

Турра йурăхлă парне сылахран ўкёнекен дёре, сылахран ўкёнекен йаваш дёрене Турă пăрахмаст.

Сўлти Турă сине шанса тăракан сын хаватлă Турă хўттинге ыра курса пуранăт.

Ей Турă, патшалăхна кёрсен, патшалăханта асна ил пире.

Мёскён камаллисем телейлө: вёсене сўлти патшалăх пулө.

Ўкёнсе йёрекенсем телейлө: вёсем саванёс.

Йаваш камаллисем телейлө: вёсене сёр тивө.

Тўрешён высăхса сунакансем телейлө: вёсем тăранёс.

Сынна хёрхенекенсем телейлө: вёсене Турă хёрхенө.

Таса дёрелисем телейлө: вёсем Турра курёс.

Варса хушшине килешў кўрекенсем телейлө: вёсене Турă ывалёсем тесе калёс.

Тўрешён асапланса хурлăх куракансем телейлө: вёсене сўлти патшалăх пулө.

Сире Ман пирки хур тусан, хёсёрлесен, тёрлө усал сăмахпа ырансәр хартсассан, есир телейлө пулар.

Саванар, хепертенёр: сире пелёт синте пысак савап пулэ.

Ырă кăмалпа Турра кел-тавар.

Султен канăслăх патар, тунăмăрсене ҫалтар, тесе Турра кел-тавар.

Пётём тенте канăслă тăтар, Христос тенне тытса таракан халăхсем лайăх тăттар, пур те тун тене хутшанттар, тесе Турра кел-тавар.

Ҫак таса ҫиркүшён, Турра ёненсе, Унта хăраса таса тѳрепе ҫак ҫиркёве керекенсемшён Турра кел-тавар.

Ҫиркүсене пăхса таракан Святѳийшій Синодшан, хамаран ырă ҫын Преосвященѳийшій Епископ (*патне кала*), ырă священниксемшён, Христос ёҫне тума пулашакан диаконсемшён, ҫиркёвен пур ҫыннисемшён те, пур халăхшан та Турра кел-тавар.

Тун тене тытса, сыхласа, петём Россияна Хай ирекепе тытса таракан Асла Патшамар ИМПЕРАТОР АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧШАН, Уван ырă Арăме тун тене тытса, сыхласа таракан ИМПЕРАТРИЦА МАРИЯ ѲЕОДОРОВНАШАН Турра кел-тавар.

Патшанан Хай ыранне патша пулас асла Бвалё, тун тене тытса таракан Асла КНЯЗЬ ЦЕСАРЕВИЧ НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧШАН, Патшанан пур таванёсемшён те, пур турисемшён те, пур ҫаррисемшён те Турра кел-тавар.

Вёсене пулаштар, хирёс таракан ташманёсене пурне те ҫентерсе вёсен урисем айне тутар, тесе Турра кел-тавар.

Патша пуранакан хулашан, ҫак йалшан, ҫак таса ҫиркүшён, пур хуласемшён, пур йалсемшён, вёсенте Турра ёненсе пуранакан халăхшан Турра кел-тавар.

Тентере сывлаш таса тăтар, тырă-пула лайăх пултар, самана лапка тăтар, тесе Турра кел-тавар.

Шывна ҫурекенсемшён, типёпе ҫурекенсемшён, сывмаррисемшён, хурлаш куракансемшён, тытканра таракан-

семшён, вёсем пур те җәләнтүҗәр, тесе Турра кәл-тәвар.

Төрлө хуйхәран, төрлө хайартан, төрлө йывәрләхран хәтартәр пире, тесе Тура кәл-тәвар.

Ей Турә, Хәвән ырәләхүпа пирён хута кёр, җәл, җырлах, пәхса усра пире.

Хамәрән святой, таса, ырәләхлә, мухтавлә, аслә, Турра җуратнә ёмёр Хёр Маріана мён пур святой җынсене асанса, хамәра хамәр, пёр-пёрёмөре, пётём пурнәҗәмәра Христос Турә алине парар.

Пурсәмәр та пётём җунтан-вартан, пётём җөререн калар.

Турра каҗхине тәвас кәллёмөре тәвар.

Җак каҗа лайәх, таса, ләпкә, җыләхсәр ирттерме пар, тесе Турра тархаслар.

Җунәмәрсене, җтёмөрсене пәхса тәракан ангел пире ләпкә пәхса усратәр, түрө пурәнма вёренттөр, тесе Турра тархаслар.

Пирён җыләхсене, пирён айәпсене каҗар, пәрах, тесе Турра тархаслар.

Җунәмәрсене ырәләх, усәләх пар, тентҗене канәҗләх пар, тесе Турра тархаслар.

Малашнехи пурәнәҗәмәра ләпкә пурәнса, җыләхсен-җен җкөнсе ирттерме пар пире, тесе Турра тархаслар.

Пурәнәҗа Христос хушнә пек ирттерсе, асапсәр, канәҗлә, аван вилөмпе вилме пар, Христосән хәрушә сүтөнтө җйтнә җух лайәх калама пар, тесе Турра тархаслар.

КӘЛӘСЕМ. Ашшийён, Ывәлийён, Святой Сывләшийён йаҗөпе, амин.

Ей Турә, мана җыләхләскөре хөрхенсем.

Ей Турә, Турә Ывәлө, Исус Христос! Хәвән җән таса Аннүпе мён пур святой җынсем кәл-тунәшән җырлах пире, амин.

Мухтав Сана, пирён Турә, мухтав Сана.

Ей сўлти Патша, Есё туна ләплантаратан, Есё тўрә Сывләш, Есё пур сёрте те пур, Есё пурне те пултара-
ратан, пур ыраләх та Санран тухаѳ, зёреләх те Есё па-
ѳан: пирён аша кёрсе ыраһа, пур усалтан та тасат пире,
ыра Турә, пирён тунсене сәл.

Святой Турә, Святой Хаватлә, Святой Виләмсёр,
сырлах пире. (*3 хут*).

Мухтав Ашшәне, Ывәлне, Святой Сывләшне, халә те,
кирек хәсан та, өмөр өмөрех, амин.

Тан таса Вислә Турә, сырлах пире. Ей Турә, сы-
ләхран тасат пире; ей Патша, епир йёркесёр пурән-
нине касар: ей Святой Сывләш, Ху йатушан пире
вайсёрскерсеңе тўрлет.

Ей Турә, сырлах (*3 хут*). *Мухтав: халә те:*

Ей сўлти Аттемөр, Санан йату хисеплентёр, Санан
патшаләху килтёр, Санан ирёкү сёр сирте те сўлти пе-
кех пултәр; пайан пурәнмаләх сәкәр пар пире, епир
хамәра парәмлә пулнисене касарна пек пирён парәмсене
касар пире, сыләха ан кўрт пире, усалтан хатар пире.

Ей Турра суратна Хёр, саван! Санпала Турә, тивлетлө
Мария; Есё пур хёр-арәмсензен те мухтавлә, Санран Су-
рални те мухтавлә, Есё пирён тунсене Сәлакана суратна.

Ей Турә, етеммүсене сәл, Хаван халәхна ыра кур-
малла ту; тан төне тытса тәракан пирён Аслә Патшана
АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧА ташмансене сөн-
терме вай-хават пар, патшаләхна та Хаван хөресү
хәвазёпе усра.

Ей Турра суратна Хёр, Сана асла хурса хисеплеме
төрес тивөслө. Есё пирён Турран өмөр мухтавлә таса
Амәшө. Есё Херувимсензен те аслә, Серафимсензен
те мухтавлә; Есё хёр халлән Сәмах Турра суратна.
Есё Турә Амәшө, Сана асләлатпәр.

Ей мухтавлә Турә Амәшө, ыра камална пирёншен
уссам, епир Сана шанса тәракансем пётмелле ан пу-

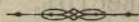
лар, Сан тәрәх хәнрен хәтәлар: Христоса ёненекен халәха Есё сәлса тәрәтән.

Ей Турә, пуринён те куәсем Сан сине ёметленсе пәхәсә; Есё вёсене кирлә вәхәтра сымёс паратән, Есё Хавән кәмәлупа ырләхлә аллуна уәса пур зуна та тәрәнтәрәтән.

Тавта-пуә Сана пирён Турә Христос, Хавән сәр синти ырләхупа пире тәрәнтәрәтән, сүлти патшаләхна та күртмесёр ан хавар пире.

Т ё н с и м в о л ё .

Пёр Атте Турра ёненетён, Вәл пурне те титса тәрәтән; пеләте, сәре, куранаканнине, куранманнине, пурне те Вәл пуларнә, тесе. Тата пёр Иусус Христос Турра ёненетён, Вәл Турран пёртен пёр Ывәлө, Вәл пур ёмёртен малтан Ашиёнтён суралнә. Вәл сүтәрән сүтә тухнә нек, тән Турарән суралнә тән Турә, Ана пуларман, Вәл суралнә, Вәл Ашиёне пёрех, пурне те Вәл пуларнә, тесе. Вәл пире етемсене сәласиән, сүлтен анса, Святой Сывләш хавәтёне Маря Хёртен үтленсе сын пулнә, тесе. Понтий Пилат пурәннә вәхәтра Ана пирёншён хёрес сүмне пәталаса, асанларса вәлерсе пыларнә, тесе. Турә сыравёнте сырнә нек, Вәл виссёмёш кунне вилёмрен тёрёлсә тәнә, тесе. Вәл пеләт сине сәкленсе Ашиён сымтәм йенне ларнә, тесе. Вәл тёррисене те, вилнисене те сүт туса уйәрма асләләхәне тата килмелле, Унән патшаләхә нихәсан та пәтес сук, тесе. Тата Святой Сывләш Турра ёненетён, Вәл тёррёләх паратән, Вәл Ашиёнтён тухатән, Ана Ашиёпеле, Ывәлөпеле пёрле мухтаса пуәсәпмалла; пророксене Вәл калаттарнә, тесе. Фиркөве ёненетён, Вәл пёрехсех, таса, пәтём сәр синте пёрре антәх, Вәл апостолсентён йулнә, тесе. Сыләха каәрттарасиән пёрре антәх тәне кәмеллине пелсе тәрәтән. Вилнә сынсем тёрёлсә тәрәссипеле, леш тентёре ёмёр ёмөрех пурәнәссине кәтсе тәрәтән. Амин.



І І.

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.

РУССКАЯ АЗБУКА.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии, Іі, Кк, Лл, Мм,
Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш,
Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ъъ, Ээ, Юю, Яя, Ѳѳ, Йй.

1) а, и, ы, у, в, л, м, н, р, й.

2) е, ъ, ь, о, я, ю, і, ѣ, э.

3) п, б; т, д; к, г, х; ш, ж; с, з.

4) ц, ч, щ; ф, ѳ.

І.

1) а, и, ы, у, в, л, м, н, р, й: Анна, Алла, Мавра, Варвара, Ирина, Марина, Минна, Нина, Вавила, Лавра, Варнава. Выры.

2) е (=йе), ъ, ь, о, я, (=йа), ю (=йу) і, ѣ, э: Елена, Евменій, Евиль, Ермиль, Авраамъ, Ермій, Ермолай, Еввула, Евлалія, Еммануиль, Илія, Іеремія, Юлія, Юліанъ, Юлій, Вѣра, Авель, Ааронъ, Іоаннъ, Іона, Веніаминъ, Ниль, Ириней, Эмилиа.

3) п, б; т, д; к, г, х; ш, ж; с, з: Павелъ, Поликарпъ, Параскева, Пелагія, Павла, Платонида, Парамонъ, Патаій, Петръ, Пименъ, Платонъ, Прокопій, Борисъ, Викторъ, Викторинъ, Татіяна, Терентій, Тимонъ, Титъ, Тихонъ, Давидъ, Дарія, Домна, Далмать, Данииль, Гавріиль, Димитрій, Товить, Калистратъ, Капитонъ, Карпъ, Кирилъ, Киръ, Клеопа, Климентъ, Кодрать, Іоанникій, Иннокентій, Корвилій, Косма, Алексій, Гликерія, Глѣбъ, Ксенія, Калерія, Капитолина, Александръ, Агапія, Акилина, Агриппина, Германъ, Георгій, Гордій, Григорій, Гурій, Герасимъ, Геласій, Августа, Харитонъ, Харалампій, Харитина, Христина, Мелхиседекъ, Надежда, Сергій, Сампсонъ, Самуиль, Симеонъ, Сила, Сильвестръ, Спиридонъ, Соломонія,

Соломонъ, Сусанна, Савва, Закхей, Захарій, Зиновій, Зосимъ, Зинаида, Зиновія, Зоя, Власій, Анастасія, Николай, Екатерина, Лидія, Ольга, Елизавета, Марія, Матрона, Андрей, Адрианъ, Левъ, Константинъ, Владимиръ, Антоній, Василій, Олимпій, Макарій, Максимъ, Любовь, Антонина, Анисія.

4) ц, ч, щ; ф, в: Констанцій, Вячеславъ, Филиппъ, Флавианъ, Филаретъ, Наанаиль, Софія, Глафира, Филимонъ, Флегонтъ, Флоръ, Фока, Фотій, Февронія, Фива, Стефанъ, Авиногенъ, Аванасій, Θεодоръ. Θεадей, Θεалалей, Θεофанъ, Θεофилъ, Θεома, Θεогенъ, Θεогность, Θεодотъ, Θεрапонъ, Θεекла, Θεодора, Θεодосія, Θεоктиста, Θεофанія, Θεофила, Тимоѳей, Дороѳей, Героѳей, Евфросинъ, Варсонофій, Софроній, Трофимъ, Трифонъ, Нифонтъ, Неофитъ, Матѳей, Пафнутій, Философъ, Ксенофонъ, Марѳа, Елифаній, Ефремъ, Евраграфъ, Евѳимій, Амплій, Варѳоломей. Юасафъ, Юсифъ. Киѳа, Меѳодій, Митрофанъ, Никифоръ, Евфросинія. Шигры.

Аввакумъ, Авдій, Авениръ, Авессаломъ. Аврамій, Адамъ, Адольфъ, Азарій, Алфей, Аммосъ, Амвросій, Ананія, Анастасій, Анатолій, Антипа, Антиохъ, Антипатръ, Антонинъ, Аполлинарій, Аполлонъ, Аристархъ, Аркадій, Арсеній, Артемій, Архиппъ. Вадимъ, Валентинъ, Валерій, Валеріанъ, Варлаамъ, Вассіанъ, Вендикъ, Викарій, Викентій, Виссаріонъ, Вонифатій, Всеволодъ, Вуколь, Гедеонъ, Геннадій, Геронтій, Даміанъ, Діодоръ, Діомидъ, Діонисій, Дометій, Донатъ, Досиѳей, Евгеній, Евдокимъ, Евдоксій, Евклій, Евлампій, Евсевій, Евсигній, Евстаѳій, Евтихій, Елеазаръ, Елисей, Емилианъ, Ермогенъ, Игнатій, Игорь, Иларіонт, Иліодоръ, Ипатій, Ипполитъ, Ираклій, Иринархъ, Иродіонъ, Исаакій, Исаія, Исидоръ, Исмаиль. Іакинѳъ,

Іаковъ, Іасонъ, Іессей, Іисусъ, Іоакимъ. Кассіанъ, Кипріанъ, Кирикъ, Клавдій. Лаврентій, Лавръ, Лазарь, Леонидъ, Леонтій, Лонгинъ, Лоть, Лука, Лукіанъ. Манассія, Маркелль, Маркъ, Мартинъ, Меркурій, Миронъ, Михаиль, Михей, Моисей. Наумъ, Несторъ, Никаноръ, Никонъ. Онисимъ, Онуфрій. Памфилъ, Панкратій. Пантелеймонъ, Парменій, Парменъ, Парфеній, Пахомій, Порфирій, Протасій, Прохоръ, Псой. Родіонъ, Романъ, Савватій, Севастіанъ, Серапіонъ, Симонъ, Сосипатръ. Тарасій. Христофоръ, Хрисанеъ. Феодоритъ, Феодосій, Феоктистъ, Теофилактъ.

Агаѳія, Александра, Аполлинарія, Аѳанасія. Валентина, Василисса, Васса. Евгенія, Евдокія, Евлампія, Евпраксія, Евсевія. Іулитта, Іуліанія, Іустина. Клавдія, Клеопатра. Людмила. Меланія. Наталія. Олімпіада. Перпетуя, Пинна, Пульхерія. Раиса, Римма. Серафима, Стефанида. Фотинія. Феодотія, Феодулія.

Адама, Азоть, Аккаронъ, Антіохія, Аримаѳея, Аскалонъ, Аѳины. Вавилонъ, Веѳиль, Виѳанія. Виѳезда, Виѳеємъ, Виѳсаида. Гаваонъ, Газа, Гадара, Галаадъ, Галгаль, Геѳсиманія, Геѳъ, Голгоѳа, Гоморра. Дамаскъ. Изреель. Іерихонъ, Іерусалимъ, Іуппія. Капернаумъ, Кесарія. Магдала. Назаретъ, Никея, Ниневія. Рага. Самарія, Сарепта, Севоимъ, Сигоръ, Силоамъ, Силомъ, Смирна, Сидонъ, Сихемъ, Содомъ. Тиверіада, Тиръ. Хевронъ, Хоразинъ. Экбатанъ.

Евфратъ, Іорданъ, Кедронъ, Ниль, Тигръ, Араратъ, Гаризинъ, Елеонъ, Кармилъ, Ливанъ, Моріагъ, Нававъ, Синай, Сіонъ, Хораѳъ, Хоривъ, Ѳаворъ, Ермонъ.

Богъ, Господь, Агнецъ, Богородица, Архангель. Ангель, Херувимъ, Серафимъ, Апостоль, Пророкъ, Святитель, Рай, Іерархія, Епархія, Священнослужитель, Патріархъ, Митрополитъ, Архіепископъ, Архіерей, Епископъ, Пресвитеръ, Іерей, Священникъ, Діаконъ.

Храмъ, Церковь, Алтарь, Престоль, Жертвенникъ.
Скинїя, Скрижаль, Ковчегъ, Стамна, Иконостасъ,
Икона, Крестъ, Плащаница, Дикирій, Трикирій, Ка-
дило, Кадильница, Өмїамъ, Паникадило.

Сосудъ, Дарохранительница, Дискось, Потиръ, Звѣз-
дица, Лжица, Копіе.

Фелонь, Саккосъ, Риза, Подризникъ, Стихарь, Омо-
форъ, Епитрахиль, Орарь, Поручи, Поясъ, Орлецы,
Панагія, Митра, Камилавка, Скуфья.

Библия, Евангеліе, Апостоль, Апокалипсисъ, Часо-
словъ, Служебникъ, Канонникъ, Требникъ, Молитвен-
никъ, Октоихъ, Типиконъ, Псалтирь, Псаломъ, Каөизма,
Литургія, Проскомидія, Часы, Вечерня, Утреня, Ше-
стопсалміе, Канонъ, Просфора, Мир, Елей.

Крещеніе, Миропомазаніе, Причащеніе, Покаяніе,
Елеосвященіе, Бракъ, Священство.

Рождество Богородицы, Введеніе, Благовѣщеніе,
Рождество Христово, Срѣтеніе, Крещеніе, Входъ
Господень въ Іерусалимъ, Воскресеніе, Вознесеніе,
Пятидесятница, Преображеніе, Успеніе, Воздвиженіе.

Воскресеніе, Понедѣльникъ, Вторникъ, Среда,
Четвергъ, Пятница, Суббота.

Январь, Февраль, Мартъ, Апрѣль, Май, Іюнь, Іюль,
Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

2.

Звуковыя упражненія.

Па, пе, пи, по, пу, пы, пѣ, пя, ка, ке, ки, ко, ку,
кѣ, та, те, ти, то, ту, ты, тѣ, тю, тя, ша, ше, ши,
шо, шу, шѣ, са, се, си, со, су, сы, сѣ, сю, ся, ха, хе,
хи, хо, ху, хѣ, ща, ще, щи, шу, ца, це, ци, цо, цу,
цы, ча, че, чи, чо, чу.

Ба, бе, би, бо, бу, бы, бѣ, бя, га, ге, ги, го, гу, гѣ, да,
де, ди, до, ду, ды, дѣ, дю, дя, жа, же, жи, жо, жу, жѣ,
за, зе, зи, зо, зу, зы, зѣ, зю, зя, фа, фе, фи, фо, фу, фы;

Па, ба, пе, бе, пи, би, по, бо, пу, бу, пы, бы, пѣ, бѣ, пѧ, бѧ, ка, ха, га, ке, хе, ге, ки, хи, ги, ко, хо, го, ку, ху, гу, та, да, те, де, ти, ди, то, до, ту, ду, ты, ды, тѣ, дѣ, тю, дю, тя, дя, ша, жа, ше, же, ши, жи, шо, жу, са, за, се, зе, си, зи, со, зо, су, зу, сы, зы, сю, зю, сѧ, зѧ.

Папа, папи, папу, папы, попа, пови, попу, попы, пупа, пумы, паки, пика, пики, пику, пока, поко, поку, пита, пито, питу, питы, пота, поте, пото, поту, пута, пути, пугы, пыта, пыту, пята, пяти, паша, паши, пашу, пиши, нишу, поша, поши, пошу, паси, пасу, писа, писы, поса, посе, поси, посу, посы, паха, поха, похе, похи, похо, поху, пуха, пуху, пыха, пыхи, капа, капе, капи, кипа, кипы, копа, копу, копо, купа, купи, кака, каки, како, каку, куку, кате, кати, каты, кату, кита, киту, киты, кота, коту, коты, кута, куты, каша, каши, кашу, кашѣ, коша, коше, кушу, каса, касу, киса, кису, коса, коси, косѣ, косы, куса, кусы, кусо, куси, киха, коха, куха, куху, теше, типа, типу, топа, топо, тупа, тупу, тяпа, така, таки, таку, тика, тока, току, туки, тата, тита, титу, таша, ташу, тешу, теши, тише, тиши, туша, тушу, тесе, теса, тесу, тесы, туха, туху, тихо, тиху, тиха, тихи, тащи, ташу, теща, тещи, тоща, тошу, шипа, шипи, шипу, шины, шака, шаки, шаку, шика, шику, шата, шату, шаты, шута, шуту, шаха, шиха, шуху, сипа, сипу, сыпа, сыпи, супа, супу, супы, сака, саки, саку, сока, соки, соку, суку, сати, сота, соту, соты, сыта, сыты, сыту, сята, саша, саши, сашу, суша, суши, сушу, соса, соси, сосу, сосы, соха, сохи, сохѣ, суха, суху, сухо, сыха, хата, хату, хаты, хатѣ, хити, хота, хотѣ, хотя.

Баба, бабу, бабы, боба, бобу, бобы, бубе, бага, баго, бѣги, бѣгу, бога, бого, богу, бѣда, бѣдѣ, бѣду, бѣды, бода, буда, буде, буди, буду, бѣжа, бежи, бижа, божа, боже, божи, божу, бужу, буза, бузу, бузы, гиба, гибе,

гиби, гоба, гобу, губа, губи, губу, губы, гага, гаги, гагу, гига, гиго, гигу, гуга, гугу, гада, гаду, гады, года, году, годы, гуда, гуду, гуды, гажу, гожа, гожу, гужа, гужи, гужу, газе, газу, газы, гуза, гузу, даба, дабы, доба, добы, добу, доби, дуба, дубу, дубы, дыба, дыбу, дыбы, дага, дога, догу, дуга, дуги, дугу, дугъ, дѣда, дѣду, дѣды, дода, доду, дуда, дуди, дядѣ, дядя, дядю, даже, дежа, дужи, дожи, доза, дозу, дозѣ, дозя, жаба, жабу, жабы, жига, жигу, жала, жида, жиду, жида, жижя, жижю, жижя, жаба, жабу, жабы, зоба, зобу, зобы, зыба, зыби, зяба, зага, заге, заги, заго, загу, зига, зигу, зада, заде, зади, задо, заду, зады, зида, зуда, зуди, зуду, зажа, зажи, зажу, зажо, заза, зазѣ, зази, зазю, зазя.

Поба, побе, поби, побу, победы, пѣга, пѣгу, пига, пога, погу, пуга, пуги, пада, паде, пади, паду, педа, пода, поди, подо, поду, поды, пуда, пуды, пяди, пожа, пожи, пожу, пужа, пыжи, пыжу, паза, пазу, пазы, поза, пози, позу, позы, поэя, пуза, кабы, кубу, кубы, кида, киды, куда, кажи, кажу, каже, кожа, кожи, кожу, каза, казу, казы, коза, козу, кози, козѣ, таба, табу, тебѣ, тобы, тыбы, тага, тига, тога, тогу, туга, туги, тугу, тяга, тяги, тягу, туда, туду, туды, тудѣ, тажа, тажу, тоже, тужа, тужу, тужи, тяжи, таза, тазу, тазы, туза, тузѣ, шиба, шиби, шибу, шуба, шубы, шубѣ, шага, шаги, шагу, шига, шуга, себѣ, сиба, соба, себе, соби, собо, собу, собы, сяба, сада, сади, садо, саду, сады, садя, сода, соду, суди, суду, суды, сажа, сажѣ, сажи, сажу, сижю, сожа, сужу, саза, сиза, сизу, сизы, хода, ходи, ходу, ходы, худа, худу, худы, хижи, хожа, хоже, хожи, хуже, хозя.

Бака, бакѣ, баки, баку, бека, беке, беки, беку, бика, бока, боки, боку, бука, буки, буку, быка, быки, быку, бяка, бяку, бата, бате, бати, бато, бату, баты, батю, батя, бита, бите, биту, биты, бота, боту, боты, бута.

буту, буты, быта, быти, быту, баса, басу, басы, бѣсу, бѣсы, боса, босо, босу, буса, бусы, баха, бахи, баху, беху, буха, буху, гапа, гапи, гацу, гица, гипу, гопа, гика, гака, гаку, гука, гата, гати, гату, гаты, гета, гита, гиты, гота, готе, готи, гото, готя, гута, гуты, гуто, гаша, гаше, гашу, гиша, гоша, гошу, гуша, гуши, гаса, гасе, гасы, гаси, гасу, госу, гуса, гуси, гусы, гаха, гаху, гуха, гоху, гаща, гащи, гащу, гища, гоща, гуща, гущи, гущу, допа, допе, допу, допы, допи, допя, дупа, душе, дика, дики, дику, дока, доку, дыка, дыки, дата, дате, дати, дату, даты, дета, дита, диту, диты, дитя, дѣти, дяте, даша, даши, дашу, душа, душу, души, душу, дыша, дыши, дышу, духа, духи, духу, дыха, дыху, жака, жаки, жука, жуку, жуки, жата, жато, жату, жаты, жито, жита, житу, жиха, жихи, жиху, жуха, жуху, запа, запе, запи, запо, запу, запы, зака, заки, зако, заку, зыка, зыку, зата, зате, зати, зату, заты, затю, затя, зятю, зята, зятя, заша, заше, заши, зашу, заса, засе, заси, засо, засу, засы, заха, захи, захо, заху.

Пра, пре, при, про, прю, пры, прѣ, пря, прю, кра, кре, кри, кро, кру, кры, крѣ, кря, крю, тра, тре, три, тро, тру, тры, трѣ, тря, трю, шра, шре, шри, шро, шру, шры, шрѣ, шря, шрю, сра, сре, сри, сро, сру, сры, срѣ, сря, срю, хра, хре, хри, хро, хру, хры, хрѣ, хря, хрю, шра, шре, шри, шру, шря, шрю, пра, пре, при, про, прю, пры, чра, чре, чри, чру, хро.

Бра, бре, бри, бро, бру, бры, брѣ, бря, брю, гра, гре, гри, гро, гру, гры, грѣ, гря, дра, дре, дри, дро, дру, дры, дрѣ, дря, дрю, жра, жре, жри, жро, жру, жры, жрѣ, жря, жрю, зра, зре, зри, зро, зру, зры, зрѣ, зря, зрю, фра, фре, фри, фрѣ, фру, фры, фрѣ, фря, фрю, ера, ери.

Стра, стре, стрѣ, стро, стру, вета, всту, велу, взды, вздо, вско, вскру, встре, встря, взгро, вздра, вздро.

Вя, вья, вю, вью, вѣ, вѣѣ, вѣ ба, вѣ до, вѣ из, вѣ сто, вѣ крѣ, вѣ стра, вѣ сты.

Взъ, возъ, взо, вы, низъ, низо, па, пере, пра, пре, разъ, разо, розъ, су.

ай, ей, іѣ, ой, уй, ый, ѣй, юй, яй.

Страдать, страда, страхъ, стрекоза, стрѣльба, стремглавъ, строгать, стружка, вставить, вступить, вслухъ, вслушаться, вздывать, вздыхать, вздорожать, вздохнуть, вскочить, всколебаться, вскопать, вскормить, вскружиться, встревожить, взгроможденіе, взгромоздить, вздрагиваніе, вздрогнуть.

Божій, вѣчный, всеблагій, всевѣдущій, всеправедный, всемогущій, вездѣсущій, неизмѣняемый, вседовольный, всеблаженный, щедрый, милостивый, долготерпѣливый, сильный, святой. Взирай, взимай, бей, пей, дремлющій, дѣлающій, дорогой, здравствуй, ключь, исполняй.

Воззвалъ, падаль, комаръ, букварь, дикарь, отказъ, приказъ, мазь, вздремнулъ, куль, поклонъ, посконь, стонъ, Тамбовъ, морковь, свекровь.

Вязать, вязъ, вѣявъ, вьюга, вьюнъ, вьюшка, вьюкъ, вѣкъ, вѣнокъ, вѣдаться, вѣзжать, вѣ банѣ, вѣ дорогѣ, вѣ избѣ, вѣ изгнаніи, вѣ стопѣ, вѣ крѣпости, вѣ страхѣ, вѣ стычкѣ.

Взволновать, взрыть, взвыть, возвеселить, возмужать, возблагодарить. Взорвать, взойти, взобратъ. Выбратъ, выдернуть, выздороветь, выгладить, выбѣлить. Низложить, низводить, низвергнуть, низойти. Перевозить, переводить, передавить, переговорить, переспорить, перевѣдаться, переночевать. Превозносить, преградить, превышать, превратить. Раздѣлить, разгромить, развеселить. Разогрѣть, разодрать. Рѣзговѣнье. Суглинокъ, сугробъ, сугробикъ, сумракъ, суставъ. Суглинистый, сугробистый, сумрачный. Пасѣка. Пасынокъ, падчерица. Прадѣдъ, прабабушка, правнукъ, праправнукъ.

Баба, папа, бабочка, папочка, трубы, трупы, бары, пары, бобы, поны, бухъ, пухъ, балка, палка, бѣль, пѣль, блоха, плоха, боры, поры, битъ, пить, люблю, луплю, бочка, почка, выбить, выпить, выбросить, выпросить, побрать, попрать, заборъ, запоръ, столбы, столпы, пороги, пороки, густъ, кустъ, гостъ, кость, грива, крива, голосъ, колосъ, груба, крупа, гладь, кладь, сгинуть, скинуть, нога, сноха, голодъ, холодъ, гогочеть, хохочеть, дуги, духи, слуги, слухи, гвоздь, хвостъ, дачка, тачка, пойти, пойти, дядя, тятя, плоды, плоты, доля, тоня, домъ, томъ, дымъ, тынъ, дочка, точка, дуло, Тула, доска, тоска, дверь, Тверь, дѣло, тѣло, задъ, садъ, зубъ, супъ, зала, сало, полозья, колосья, коза, коса, заборъ, соборъ, зѣвъ, сѣвъ, жа въ, шаръ, жестокъ, шестокъ, жаль, шаль, жарить, шарить, жить, шить, жалость, шалость, жило, шило, сажа, Саша, тужить, тушить, жечь, шесть, жутко, шутка, годъ, ходъ, гласъ, классъ, баръ, паръ, день, тѣнь, дворець, Творецъ.

Пыль, пыль, голь, голь, гладь, гладь, битъ, битъ, сталь, сталь, даль, даль, долъ, вдоль, тронъ, тронъ, гниль, гниль, жаръ, жаръ, шесть, шесть, лень, лѣнь, цѣль, цѣль, паръ, паръ, снять, снять, вонъ, вонъ, ѣль, ель, цѣпъ, цѣпъ, плотъ, плотъ, лѣзь, лѣзь, мѣль, мель, кладь, кладь, братъ, братъ, съ глазъ, сглазь, дурень, дурень, трусь, трусь, уголь, уголь, щеголь, щеголь, вѣсь, весь, вихоръ, вихоръ, кровь, кровь, скарбъ, скорбъ, шаръ, шаръ, русъ, Русъ.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 3А, 10, 100, 1000, 10000.

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатанъ разрѣшается. Казань.
Декабря 22 дня 1890 года.

Товарищъ предсѣдателя Совѣта, Каеедральный Протоіерей
Евѣимій Маловъ.

Симбирскъ. Типо-литографія А. Т. Токарева.

СМ 15329 — PK 266

ведены изъ Литургiи всѣ Блаженны подѣ рядъ и *Во царствiи твоёмъ*. Послѣ всего этого (стр. 20) приведены ектенiи: *великая* всѣ, начало *сугубой* и всѣ *просительная*; послѣ ектенiй (стр. 21—23) приведены краткiя ежедневныя молитвы и символъ *вѣры*.

II. Русскiй отдѣлъ заключаетъ въ себѣ двѣ части: 1) русскiя буквы, расположенныя въ порядкѣ, удобномъ для прохожденiя чувашскими дѣтьми: 1) а, и, ы, у, в, л, м, н, р, й, буквы, по начертанiю и произношенiю совершенно сходныя по-чувашски и по-русски; 2) е, ъ, ь, о, я, ю, i, ѣ, з, русскiя буквы, не употребляющiяся въ чувашскомъ языкѣ, но для усвоенiя чувашскими дѣтьми не представляющiя затрудненiй; 3) п, б; т, д; к, г, х; ш, ж; с, з, буквы, произношенiе которыхъ для чувашскихъ дѣтей представляетъ большое затрудненiе и усваивается ими только при основательномъ и внимательномъ обученiи. Чувашскiя дѣти въ устномъ и письменномъ употребленiи постоянно смѣшиваютъ п съ б, т съ д, и съ г, ш съ ж, с съ з; и 4) ц, ч, щ, ф, ѿ, буквы, по-русски изображающiя звуки, какихъ въ чувашскомъ языкѣ нѣтъ, поэтому правильное произношенiе ихъ чувашскими дѣтьми дается послѣ продолжительныхъ и настойчивыхъ упражненiй. На всѣ эти буквы русской азбуки, для удобнѣйшаго прохожденiя подраздѣленныя на четыре категорiи, подобраны соответствующiя слова—имена собственныя мужскiя и женскiя святыхъ Православной церкви. Послѣ прохожденiя буквъ русской азбуки предлагаются для упражненiя въ чтенiи а) имена святыхъ мужскiя и женскiя, тѣ и другiя въ алфавитномъ порядкѣ, б) названiя городовъ, мѣстъ, рѣкъ и горъ, встрѣчающихся въ священномъ писанiи, в) имена священныя и священнослужительскiя, названiя священныхъ предметовъ и вещей, употребляемыхъ въ церкви во время богослуженiя, и названiя священныхъ и богослужебныхъ книгъ, названiя службъ, совершаемыхъ въ церкви, названiе таинствъ, названiе двунадесятихъ праздниковъ, дней и мѣсяцевъ.—2) Звуковыя упражненiя. Въ видахъ основательнаго усвоенiя чувашскими дѣтьми произношенiя согласныхъ п, т, н, х, ш, с и однородныхъ съ ними смягченныхъ согласныхъ б, д, г, ж, з, а также ц, ч, щ, ф, ѿ, предлагаются слѣги односложныя изъ двухъ буквъ, двухсложныя изъ четырехъ буквъ, затѣмъ односложныя изъ трехъ буквъ и односложныя изъ четырехъ буквъ. Далѣе слѣдуютъ болѣе употребительныя окончанiя и нѣкоторыя предлоги, слитые съ словами и отдѣльно предъ словами, слова съ указанными окончанiями и приведенными предлогами, слова, по звуковому составу сходныя, а потому легко смѣшиваемыя чувашами, но совершенно различныя по значенiю.

Русскiй отдѣлъ въ чувашскую азбуку введенъ для того, чтобы чувашскiя дѣти усвоили русскую азбуку и научились правильно произносить и читать русскiя буквы, а слѣдующая ступень будетъ обученiе русскому языку, что не входитъ въ задачу настоящаго Буквара.

— ИЗДАНИЯ —

ПРАВОСЛАВНАГО МИССИОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА
на чувашскомъ языкѣ, напечатанныя Переводческою
Коммиссіею при Братствѣ Св. Гурія въ г. Казани
и имѣющіяся на лицо:

- 1) Господа нашего Иисуса Христа святое Евангеліе отъ Матвея, Марка, Луки и Іоанна, изданіе 1890 г., ц. 50 коп.
- 2) Всенощное бдѣніе и литургія, 3-е изданіе 1890 г., ц. 40 коп.
- 3) Главныя церковныя праздники Господни и Богородичны, съ присоединеніемъ житій св. первоверховныхъ апостоловъ Петра и Павла, 3-е изданіе 1890 г., ц. 25 коп.
- 4) Священная исторія ветхаго и новаго завѣта, 5-е исправленное изданіе 1890 г., ц. 30 коп.
- 5) Молитвенникъ, 3-е изданіе 1890 г. ц. 10 коп.
- 6) Начальное ученіе православной христіанской вѣры, 2-е изданіе 1890 г., ц. 12 коп.
- 7) Букварь для чувашъ, съ присоединеніемъ русской азбуки, 8-е сокращенное изданіе 1891 г., ц. 10 коп.
- 8) Разсказы изъ Русской исторіи, часть I-я, 2-е изданіе 1889 г., ц. 40 коп.
- 9) Октоихъ учебный, содержащій службы воскресную 8-ми гласовъ и пасхальную, изданіе 1888 г., ц. 75 коп.
- 10) Превосходство христіанства передъ мухаммеданствомъ, епископа Викторина, изданіе 1890 г.

Съ требованіями за означенными изданіями обращаться въ Казань, къ профессору духовной академіи *В. В. Миротворцеву* и въ Симбирскъ, къ инспектору чувашскихъ школъ *И. Я. Яковлеву*.

цѣна 10 коп.

ЧКМ 15329

PK-266